**Choose one of the following for your diploma seminar.**

**Enroll via USOS for:** 1.2.D3.EP.46 *Undergraduate proseminar*

**first round: 14.09-19.09.2020**

**second round: 21.09-25.09.2020**

**third round during the first meeting with the teacher**

**the classes start according to the schedule**

number of students per group = 15

Option 1: dr Sławomir Kuźnicki

Option 2: dr hab. Janusz Malak, prof. UO

Option 3: dr Zbigniew Pyż

Option 4: dr Wacław Grzybowski

See next pages for the details:

OPTION 1:

|  |
| --- |
| **Dyscyplina/Field of study** |
| **Literaturoznawstwo / Literary Studies** |
| **Prowadzący / Supervisor** |
| 1.2.D3.EP.46 *Undergraduate proseminar***Dr Sławomir Kuźnicki** |
| **Kierunek, stopień/ Study Programme, Major** |
| English PhilologyStudia 1 stopnia/BA level studiesStacjonarne/full time  |
| **Krótki opis / Short description** |
| Diploma Seminar focus: **various dimensions of dystopian and feminist fiction of the 20th and 21st centuries**. Such questions as identity, gender, patriarchy, femininity, masculinity, sex, body, technology, science, religion, power and ideology may be taken under scrutiny. Additionally, the definitions of various waves feminisms and the scope of dystopian speculative fiction need to be specified. The seminar also attempts to address the aforementioned issues and terms in the field of popular culture, mainly as seen in the literature created in the idiom of rock music.In the first semester of this seminar, students explore the theoretical backgrounds of speculative dystopian fiction, history of pop culture in reference to literature, as well as the waves of feminisms, with their social, historical and cultural contexts. Selected literary theories and critical approaches by such authors as: Edward W. Said, Michel Foucault, Margaret Atwood, Erika Gottlieb, Virginia Woolf, Simone de Beauvoir, Joanna Russ, Michael S. Kimmel and others will be discussed. In the second semester, students learn how to interpret and critically evaluate dystopian/feminist/pop literature. Then they pursue a research project related to given aspects of the aforementioned topics.Suggested topics for research include search for gender/sexual identity, elements of feminisms, features of utopian/dystopian fiction.Suggested methodology of research includes feminist theories, dystopian/speculative theories, reader-oriented theories, rock literature theories.Reading list – **three obligatory** positions to read before joining the seminar:Thomas More, *Utopia* (1516);Aldous Huxley, *Brave New World* (1932);George Orwell, *Nineteen Eighty-Four* (1949). |

OPTION 2:

|  |
| --- |
| **Dyscyplina/Field of study** |
| **Językoznawstwo (linguistics)** |
| **Prowadzący / Supervisor** |
| 1.2.D3.EP.46 *Undergraduate proseminar*dr hab. Janusz Malak, prof. UO |
| **Kierunek, stopień/ Study Programme, Major** |
| English PhilologyStudia 1 stopnia/BA level studiesStacjonarne/full time |
| **Krótki opis / Short description** |
| Diploma Seminar focus: the deficiencies in the description of tenses in English, the quest for a new dimension in the description of tenses in English as regards the ways of referring to the past.In the first semester of this seminar, students explore such general topics as the distinction between chronological time and tense, the deictic character of tense, the distinction between tense and aspect, the distinction between absolute and relative tenses, the meaning and function of the verb. In the second semester, students deal with problems related to the deficiencies connected with the account of the problems connected with referring to the past, i.e. simple past vs. present perfect corresponding to one tense form in Polish, the relation between the past tense forms in indicative clauses and conditional clauses referring to the moment of speaking, problems connected with the sequence of tenses in English.Suggested topics for research: * different ways of expressing the past in English and their equivalents in Polish;
* the meaning of the simple past tense in opposition to the present perfect as another means of expressing past in English;
* the syncretism of simple past tense in indicative clauses and conditional clauses, e.g. *I* ***had*** *money..* vs. *If I* ***had*** *money…;*
* an explanation of the function of sequence of tenses in English; Why it is obligatory in English and why it is totally unavailable in Polish

Suggested methodology of research: mainly based on the comparison between the means of expressing the past in English and in Polish, their interpretations and meanings.Reading list:Comrie, Bernard, 1976. *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press;Comrie, Bernard, 1985. *Tense*. Cambridge: Cambridge University Press;Jespersen, Otto.1977. *The philosophy of grammar*. London: George Allen and Unwin. Chpt 19 and 20.Leech, Geoffrey and Jan Svartvik. 1994. *A communicative grammar of English*. London: Longman.Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, Jan Svartvik. 1985. *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman. Chpt: 4 ‘the semantic of the verb phrase  |

OPTION 3:

|  |
| --- |
| **Dyscyplina/Field of study** |
| Translation Studies |
| **Prowadzący / Supervisor** |
| 1.2.D3.EP.46 *Undergraduate proseminar***Dr Zbigniew Pyż** |
| **Kierunek, stopień/ Study Programme, Major** |
| English PhilologyStudia 1 stopnia/BA level studiesStacjonarne/full time  |
| **Krótki opis / Short description** |
| Diploma Seminar focus: * providing knowledge related to translation methodologies, strategies and procedures in historical/contemporary perspective
* enabling participants to analyse translated literary texts and recognise the applied translation approaches

In the first semester of this seminar, students explore various theoretical aspect of translation (Baker, Nida, Vinay, etc.) on the basis of the most important theoretical works of these authors. They are also presented with the basic principles of a diploma paper preparation and the appropriate citation and other formal requirements. Students are expected to define the research area for their theses and, preferably, formulate titles of their proposed work.In the second semester, students continue writing their theses in consultation with their promoter. They apply the theoretical information acquired during the first semester in the research carried out in preparation of their theses.Suggested topics for research: * analysis of the application of various translation techniques and procedures in translated literary texts
* discussion of various approaches and translation trends (e.g. domestication vs. foreignisation)
* description and analysis of other types of translation (e.g. audiovisual) on the basis of the selected materials

Reading list: Basil Hatim and Jeremy Munday,*Translation An advanced resource book*, Routledge, 2004. Jacek Waliński, *Translation Procedures*. University of Łódź, 2010 Wolfgang Lörscher, *The Translation Process: Methods and Problems of its Investigation*. Meta, vol. 50, n° 2, 2005, Stanisław Barańczak, *Ocalone w tłumaczeniu*. Wydawnictwo A5, 2004 |

OPTION 4

|  |
| --- |
| **Dyscyplina/Field of study** |
| Nauki o kulturze/Culture Studies |
| **Prowadzący / Supervisor** |
| 1.2.D3.EP.46 *Undergraduate proseminar***Dr Wacław Grzybowski** |
| **Kierunek, stopień/ Study Programme, Major** |
| English PhilologyStudia 1 stopnia/BA level studiesStacjonarne/full time |
| **Krótki opis / Short description** |
| Diploma Seminar focus **Chosen topics in the History of English, Irish and British culture.****In the first semester of this seminar, the students will become familiar with three books: Susan Doran's *The Elisabethan World,* Michael Wyatt's *The Italian Encounter with Tudor England: A Cultural Politics of Translation*, and Daniel Corkery's *The Hidden Ireland*; and with a summary of my article on early Gealic poetry.** **Historical context of cultural and individual contribution to cultural formation will be discussed further in the analyses of works of art such as portraits of Henryka VIII Tudor and Elisabeth I, of particular cases of literary creativity (e.g. Chaucer's The Knight's tale, Shakespeare's Tempest, Samueal Beckett's and Thomas MacGreevy's poems), as well as of the presentation of political and historical documents (e.g. John Dee's writings, John Peyton's Relation of the State of Polonia). These topics are potential themes of students' diploma papers.** **The students will find the general methodological basis of analysis of chosen cultural phenomena in Susan Doran's presentation of the Elisabethan culture, and intellectual, political, economic and religious factors creating it. This will provide them with tools for gauging the proportions of contribution of each of these factors to creation of a particular cultural fact. More detailed methodological tools will be provided by Matthew Johnson's concept of seven basic social institutions (narration, system of social interaction, the mode of production, legal-political system, system of security, system of healthcare, system of education, formulated in „What is culture?”), which will provide the seminarians with further themes connected with particular cultural formation such as: education of the Gaelic bards, Gealic clientelism as a political system, English feudal system, education in the Tudor epoch, healthcare in the Tudor England, trade organizations in the Tudor epoch, etc. The anthropology of Mieczysław Krąpiec (I – the man) will provide the seminarians with basic notions concerning individual cultural creativity.****In the second semester, the students will analyze the topics of their own diploma papers in the light of the concepts mentioned above, as well as on the basis essays and books concerning particular cultural formations.** **Suggested themes to explore:*** **early Gaelic culture**
* **late Gaelic culture**
* **modern Anglo-Irish culture**
* **the English Elizabethan culture**
* **John Peyton's Relation of the State of Polonia**
* **culture of the Stuarts' era**

**Introductory readings:**  **Matthew Johnson, „What is culture?” (https://www.researchgate.net/publication/304818111\_What\_Is\_Culture\_What\_Does\_It\_Do\_What\_Should\_It\_Do)** **Allen B. Hinds, The Making of the England of Elizabeth https://archive.org/details/makingofenglando00hindrich/mode/2up** **Jacquelin Borsje, „Monotheistic To A Certain Extent The ‘Good Neighbours’ Of God In Ireland” https://www.academia.edu/20769666/Monotheistic\_To\_A\_Certain\_Extent\_The\_Good\_Neighbours\_Of\_God\_In\_Ireland** |